

Szerkesztővel értekezni lehet minden nap 11 és 12 óra között. — A lap szellemi részére vonatkozó minden közlemény Margitai József szerkesztő nevére küldendő.

## Kiadóhivatal:

Fischer Pál könyvkereskedése. Ide küldendők az előfizetési díjak nyitlertek és hirdetések.

Hirdetések jutányosan számíttatnak.

## MURAKÖZ

MAGYAR és HORVÁT NYELVEN MEGJELENŐ TÁRSADALMI, ISMERETTERJESZTŐ és SZÉPIRODALMI HETILAP.  
Megjelenik hetenkint egyszer: vasárnap.

A „Muraközi tisztai önszegélyző szövetség”, a „Csáktornyai takarékpénztár”, a „Muraközi takarékpénztár” sat. hivatalos közlönye.

## Előfizetési árak:

Égész évre . . . . . 4 frt  
Fél évre . . . . . 2 frt  
Negyed évre . . . . . 1 frt  
Egyes szám 10 kr.

Hirdetések még elfogadtatnak:

Budapesten: Goldberger A. V. és Eckstein B. hird. irod. Bécsben: Schalek H., Dukas M., Oppelik A., Danbe G. L. és társánál és Herndl. Brnhen: Stern M.

Nyitlertétsora 10 kr.

## Márcz. 15-ikének emlékünnepe.

Nincs, de nem is lehet szé'es e hazában magyar, a kinek ne dobogna szive hangosabban a mai nap! Nincs, de nem is lehet, a ki a megemlékezés örökön ragyogó fátyláját ne gyujtán meg a nemzet ébredése nagy napjának évfordulóján!

Nem a forradalom kezdetének megünnepléséről van a szó, hisz márcz. 15 ike nem a szabadságharcz kitörésének emlékünnepe, hanem a békés polgári átalakulásnak és a nemzet régi reformtörvényeinek megvalósulásának diadalünnepe!

Nagy nap a magyar nemzet történetében márcz. 15-ike, melyen mint Bajza éneklí:

»A rabszolgá ugra nép lett  
Élvező törvényeket,  
És az ember, ugra ember,  
A minék teremtetett.

S a szabadság templomában  
Trónt az igazság emel,  
Melyet minden földi féreg,  
Minden fűszál ünnepel!»

Ünnepeljük meg t. olvasóink sziveinkben márcz. 15-ének emlékünnepe! Legyen a haza minden polgárának, különösen nekünk, itt a határszálen lakóknak figyelmeztető csillagunk márcz. 15-ének napja, mely emlékeztessen bennünket mindig hazafias

kötelességeink teljesítésére! Ha csüggedni ta'lnánk, ha az élet bajai lankasztóló hatnának hazafias lelkesedésünkre. jusson eszünkbe márczius 15-ike, a magyar nemzet ébredésének napja s merítsünk a szabadság, egyenlőség és testvériség eszméiből új erőt a haza iránt való kötelességeink teljesítéséhez!

Vesse minden hazafinak lelkébe a nemzet ébredésének emlékünnepe hazafias kötelességet! Minden magyar nő teljesítse hivatalát! Szeretetének melegével hevítse a férfi szivet a hazaszeretetre s ápolja azt gyermekeinek fogékony lelkében! A férfi legyen férfi! Családja sorsának javításához szorgalom, becsület, munka és józan élet által járuljon s akkor mint a haza polgára, teljesítette kötelességét! De ez még nem elég! A hazának minden polgára legyen első sorban magyar és soha egy pillanatra se feledje el azt, hogy:

»E földön kívül nincsen számodra hely,  
itt élend s halnod kell!

## Meghívás!

Márczius 15-ikét, mint a nemzeti ébredés emléknappját a csáktornyai állami tanítóképző-intézet tanári kara és ifjusága az intézet zenetermében megünnepli.

Az ünnepély nyilvános lesz, melyre a

nagyérdemű közönséget tisztelettel meghívja a képezde igazgatósága! — Kezdeté 9 órakor.

Az ünnepély programja:

1. Szózat, Mester Károlytól, éneklí a kép. ifjuság.
2. Megnyitó-beszéd, Margitai József igazgatótól.
3. Márcz. 15 ike, Ábrányi Emilől, szavalja Singer Samu tanítónövendék.
4. Ünnepi beszéd, Felméri Albert tanártól.
5. Tavasz elmúlt, Lányi Ernőtől, éneklí a kép. ifjuság.
6. Talpra magyar, Petőfítől, szavalja Hoffmann Lőrincz tanítónövendék.
7. Kitérom reszkető karom, Gaal Ferenczről, éneklí a kép. ifjuság.
8. Hunyady induló, előadja a képezde zenekar.

Márczius 15-ikét a polgári iskola Zrinyi-önképzőköre márczius 15-én d. u. 2 órakor ünnepli a poigári iskola helyiségében.

Programja:

- 1) Szózat — éneklí az ifjuság ének-kara;
- 2) Megnyitó beszéd, mondja Pálya Mihály igazgató, a kör elnöke;

## A „Muraköz” tárczája

## Farsang után.

Irtá: SZOKOLY L.

Karneval herceg, a csörgősapkás fejedelem egyelőre befejezte fényes pályafutását és ideiglenesen nyugdíjba lépett: a tiszteletére rendezett nagy vadászatokra minden előkészület és intézkedés meg volt téve. Az útegek fel voltak állítva, az ellenséges felek kiszemelve, a lövések egyenesen a szívek felé valának irányozva és ha az előjelek nem csaltak, a harczterén számos sebesült-maradtot, gyakoriak voltak az okkupációk és felatte valószínűek az annektalások is.

Vége a farsangnak! Vége a fényes báloknak! De hát mi tulajdonképen is a bál? Nehéz ennek a definitiója kedves ifju uraim és hölgyeim. A papák és mamák ép oly örömmel várják érkezését, mint a fiatalok.

Harczter a bál, hova elviszik azon hölgyeket, kik még nincsenek főkötő alatt, okoskodók az örökké házaulandó agglégény és megöszült fejfel ujabb hűdjáratra indul.

A bál menyországja lesz örökké az ifjunak, paradicsom kertje valamennyi előszőr bálzó backfischnek — ki bár ifju még, elég tapasztalt arra, hogy ott felkeresse és esetleg meg is találja .....Adámját.

És valóban, az ideí farsangon sok Adám megismerte vala Éváját.

Karneval hercegnék nagy volt a diadala. Ki tudja, hány fiatal szív dobogott lázasan a valczér gyors ütemei alatt és a supé csárdás szép táncosnői közül hány kerül főkötő alá a jövő farsangra?

Az ár lezajlott! A szív felkorbácsolt érzelmi világa a kedély, újra rendes mérebe visszavért. Farsangország fejedelme ott hagyta a kis-és nagyvárosi vendéglők fényes csarnokát; elvitte magával százak és ezrek szívének nyugalmát.

Elmúlt a farsang!

Ott ül a puha pamlag hullámos ölében a kedves kis — nagy leány. — Eg tiszta szemei a messze-messze távolban merengenek. És látnak ott tündéri képeket, az első bái éj örömeit, melyen előszőr volt szabad magába szívnia az új legkör éltető levegőjét.

Hallja a zene eszbódító áriáját, a bái dűr-zavar zajos larmáját, azok az aranyos, de szigoruan parancsoló rendezők szavait. Lát, hall és élvez mindent. »Epen úgy, mint akkor éjjel!«

És a szemek egén most fényes harmatcseppek jelenik meg, meri:

Vége a farsangnak!

Aranka szórakozottan keresgél az előtte heverő cotillon-csokrok közt. Hirtelen mohón nyujtja ki kezecskéjét egy ibolya-csokor után és keblére tűzi azt. Mintha csak újra nyílni akarna, oly szép, oly eleven! Reá néz, elpirul, s szép szemei a bizonytalanság világába merülve, arca arulja el azt, mit szive rejteget.

Oh azok a szép barna fűrtök, ragyogó fe-

kete szemek, mintha csak most is látná őt, az a kellemes, lekötélző modor! Oh mi örömeim idézi vissza emlékébe mindezeket!

Tőle kapta a csokrot, ő az, ki most egész lényét elfoglalva tartja. Pedig szegény leányka! ha tudnád, hogy a te érdemes lovagod hol és ki előtt szavajja el ugyanazon szép szavakat, mikkel téged úgy lebilincsel! A leányka hisz és remél, hiszen oly őszintén tudott beszélni az ő bálvány képe. Csak higgy, csak remélj!

A messze távolból édes hangok ütnek meg füleit, még most is hallja ama gyujtó csárdást, midőn utóljára Lajos vállára volt borulva:

„Minék a szőke énnem,  
Mikor a barnát szeretem”.

Rözsapir váltja fel halvány arcát s koráll ajkai csak ezt sutogják:  
Elmúlt a farsang!

A boldog családapa, ki bár nem megvetendő áldozat árán élvezi a békét, családi tűzhelyének a nyugalmát, a sok farsangi zaj után most oly szivesen időz szerettei között, oly kedvtelve legelteti szemeit a cotillon-ördő felett, mintha csak azok mind az ő frakkjáról kerültek volna ide.

Eszébe jutnak az ifu évek, azok az édes percek, miket nem zavartak meg a családi gondok, nem tett számítóvá az élet filozófiája. Azóta sok-sok év telt el most gyermekeiben látja ismétlődni mindazt, a min egykor ő is keresztül ment.

Nem háborgatja itt őket, hisz látja, mily mélyen vannak elmerülve a beszélgetésben egy-

- 3) Talpra magyar Petőfőtől; szavallja Majcen József VI. oszt. tanuló;  
 4) Az ünnepély méltaltja Zrinyi Károly tanár, a kőr vezetője;  
 5) Márczius 15. Jakab Ödöntől; szavallja Schwarz Lajos V. o. tanuló;  
 6) Tanulmány márczius 15. érol; Fölvassa Bencsák Rikárd V. oszt. tanuló;  
 7) A magyarok istene Petőfőtől; szavallja Schwarz Henrik III. oszt. tanuló;  
 8) Hymnus — éneklí az ifjuság ének-kara

Az ünnepély nyilvános, — a közönség szívesen láttaik.

## Csáktornyai Chewra-Kadischa.

A Csáktornyan fenti czim alatt létező szent egylet folyó hó 6. án ünnepelte 100. évi fennállásának jubileumát. Az ezen napra kiűzött ünnepélyes közgyűlés d. e. 11 órakor vette kezdetét és a következőképen folyt le:

Hirschmann Leo elnök üdvözölte a jelenlevőket s röviden megmagyarázta a mai nap jelentőségét, mely szavak nagy lelkesedéssel tudomásul vétettek. Az ezután megtartott választás következő eredményre fejeztett be: Elnökké Hirschmann Leo, alelnökké Neumann Mór és Mayer Károly, választmányi tagokká Kohn Armin, dr. Schwarz Albert, Wettendorfer Dávid, Benedikt Ede, Mayer Salamon és Löbl Mór választattak meg.

Neuman Vilmos indítványára az elnöknek, ugy a választmányoknak az egylet érdekében kifejtett buzgó fáradozásukat legyőzőkönyvileg köszönet szavaztatott.

Ezzel a közgyűlés befejeztett és az egylet tagjai a templomban ezen alkalomról rendezett isteni tiszteletre gyűltek össze, melynek befejeztével d. u. 1 órakor kezdődött a 88. terítékből álló bankett. A harmadik fogás után Hirschmann Leo a király és magas családjára mondott felkőszöntőt, mely állva hallgattatott meg. Benedikt Ede hitközlő elnök a hitközség és szent egylet fejlődését, azok megalakulásától mai napig rövid szavakban ecsetelte, és poharát valamennyi tagra emelte; utána Schwartz rabbi a megjelölt vendégeket köszönté fel, míg dr. Ernszt varaszi rabbi poharát emelte az

elnökre és a választmányra, a kik őt ezen ünnepélyre való meghívással megtisztelték. Ezzel a hivatalos felkőszöntők véget értek. Nagy hatást idézett Szalai Mihály városunk szülőltje s jelenleg budapesti hírlapíró élces felkőszöntője, továbbá Bachrach Győző, Wollák Rezső és Baumann Zsigmond felkőszöntői, ez utóbbi a mai napra vig alkalmi verset olvasott fel, mely nagy tetszést aratott és éljenzéssel fogadtatott. A bankett, melyen a legnagyobb kedv uralkodott, csak reggel fél 6-kor ért véget. A résztvevőknek ezen ünnep örök emlékében fog maradni. Nem hagyhatjuk említés nélkül, hogy ezen alkalommal az egylet javára 1078 frt gyűjtetett, mi is az egyleti tagok áldozatkészsgét tanusítja.

## Különfélék.

— **Eljegyzés** Simon Lajos csáktornyai kir. járásbíró eljegyezte Stefait Gizella k. a., Stefait Miksa urad. fővadász kedves leányát. Szívükből sok boldogságot a kötendő frigyhez!

— **Hubay Csáktornyan.** Mint már lapunk utóbbi számában jeleztük, Hubay Jenő hírneves hazánkfia áprisi hó 12. én Csáktornyára érkezik, mely alkalommal Bodó Alajos kitűnő zongoraművész kísérete mellett fényes hangversenyt rendez. A hangverseny a »Hattyu« szálló nagytermében tartatik meg, 2 50, 2, 1 50 frtos ülő és 1 frtos álló helyárak mellett, melyekre előjegyzéseket Fischel Fülöp könyvkereskedése elfogad. Az érdekes program a következő pontokból áll: I. »Az ördög szonátája«, szerző G. Fartini. Ezen zenedarab a XVIII. századból való. Magyarázat Tartini a XVIII. században élt és híres olasz hegedűművész volt, ki gyönyörű hegedűjátékával az egész világot elragadta. Egyik éjjel — így mondja el önéletrésében — megjelent szobájában az ördög, kezébe vette a hegedűt és egy szonátát játszott el neki, melyet álmélkodva hallgatott végig. Reggel aztán lekottázta e darabot, és így keletkezett az ördög szonátája. Előadják Hubay J. és Bodó A. II. a) »Románc«, Svendsentől, b) »Zefir«, Hubaytól. Előadja Hubay J. III. a) Resignáció, Bodótól, b) Scherzo, Mendelsontól, c) Polonaise, Paderevszkytól. Előadja Bodó A. IV. a) Bölcsődal Rebertől,

b) Csárda jelenetek Hubaytól. Előadja Hubay J. V. a) »Berecense« Griegtől, b) Valseburlesque, Bodótól, c) Magyar ábránd, Zimaytól. Előadja Bodó Alajos. VI. Fényes hegedű vázlatok a »Komám asszony« dala-lama felett. Szerző és előadja Hubay Jenő.

— **Csáktornyai Chwera Kadischa** 100 éves emlékünnepe, melyről más helyen bővebben emlékezünk meg, ugy az istenitisztelet alatt az éneklés, valamint a banketten a felkőszöntők legnagyobb része s az áldás magyarul hangzottak el. Egyáltalán az egész ünnepélyen hazafias szellem uralkodott, a mit örömmel hozunk nyilvánosságra.

— **Tóth István** csáktornyai urad. tisztartót súlyos csapás érte. Atyja Tóth József, gróf Festetics Tassiló ur perdőczi ménesének nyug. vezetője folyó évi márczius hó 9. én esti 7, 8 órakor, munkás életének 74-ik évében rövid szenvedés után elhunyt. A boldogult hült teteme márczius hó 11. én d. e. 10 órakor a csáktornyai uradalmi tisztii épületben szenteltetett be és a déli vasutal a berenczei — Somogy megye — sirkertbe szállítottatott. Áldás és béke hamvaira!

— **Nyilvános köszönet.** Mult hó 20-án a helybeli óvoda és nő-egylet javára hangverseny rendeztetett, melynek jövedelméből a nő-egylet részére esett 62 frt 85 kr. Mídon ezt nyilvánosságra hozom, erkölcsi kötelességemnek ismerem a közreműködő t. hölgyeknek és uraknak némkülönb a n. é. közönségnek is egyletünk irányában tanusított szíves jó akaratauk és pártfogásukért a szegények nevében is hálás köszönetet mondani. Csáktornya, 1892. márcz. 9-én. Kollarits Mihályné egyt. elnök.

— **Beküldetett.** Tekintetes Szerkesztő ur! Folyó évi szeptember hó 20-án felvettém magamat a városi kórházba, ott megvizsgáltak és megállapították, hogy lágyék sérvem kiszorult és hogy állapotom reménytelen. Otthon akarván meghalni, Csáktornyára szállítottam magamat, egyszersmind magamhoz kérttem dr. Krasovecz Ignác és dr. Schwarz Albert orvos urakat. kik mind a ketten kijelentették, hogy betegségem életveszélyes és csakis műtét után volna talán még lehetséges életemet megmenteni. Az életveszélyes műtétet másnap Dr. Krasovecz Ignác orvos ur rajtam a legnagyobb ügyességgel dr. Schwarz Albert orvos ur segédkezése mellett végre is hajtotta s ez által engemet a biztos haláltól megmentett. Ezt kötelességemnek tartom nyilvánosságra hozni, egyszersmind fenti orvos uraknak fáradozásukért a legalozatosabb hálás köszönetemet kinyilvánítani! Csáktornyan, 1892. márcz. hó 3-án. Vendi Jozefa csáktornyai lakos.

— **Megyei hírek.** Jó példával jár elől Keszthely előjárósága a gazdálkodás terén. Mig az 1890. évet 5000 frtt, — adig az 1891. évet 9300 frt fölösleggel zárta le. — Gyál okay Rozália urnő Z.-Egerszegnek iskolai czélokra 10000 frtot hagyományozott. — Mattuschek Richard a z.-egerszegi polgári és kereskedelmi iskolához segédtanítót néveztetett ki. — Juhász József Zala-Egerszeg számvérvőjévé egyhangulag megválasztatott.

mással; bizonyára fontos titkai vannak, mikbe még a papának is tiltva van avatkozni. Ha érett lesz a gyümölcs, ugy is le fog esni fájáról! Le fog hullani a titok leple!

Egyelőre most oh vége van mindennek, mert:

Vége a farsangnak!

Fáradtan dől végig az édes mama a fauteuilben, hová a sok átbálozott éj, no meg sok — leányait into, dorgáló, tanító és vigasztaló beszélői döntötték. Epen most hagyják el a leányok a szobát, hol elég gyöngédtelen volt mind a négy azzal interpellálni az édes memát, miért nem kéri meg, miért nem jögyzik el és miért nem veszik őket is nőül a férfiak.

És legalább utánjárás, okozó vagy gátló avagy csak gondolkozási időt engednének a pártító »elégületlonek«. A mamának ott, állóhelyén meg kellett felelni mind a három interpellációra; és midőn ez már a kapacitási édes reményében valahogy sikerült volna a szegény »felelős mamának«: sírva fakad Berta és Ilka, de még a kis Adél és Gabriella is és a választ együtt sem »véve tudomásul«, kormánybuktató tervekkel hagyják el a »tanácskozási termet«.

Ott ül a »piros széken« a mély gondolatokba elmerült mama és a »t. ház« általános elégületlensége, valamint a házasság sürgős behozatala után tett interpelláció fölött csaknem kétségbeesve sóhajtja, hogy vége van, mert!

Elmult a farsang!

Az aglegény komoly kedélyylel, szótlanságát magányos szobájában. Hajh, egykor a vidámságnak, az örömnnek, az életnek volt tanyája az a szoba. Most komor és setét, mint a sir, mint lakójának szíve.

Meg-megáll hosszú, magányos sétáiban; majd nagyot sóhajtva karosszékebe ül, hogy ujra és s ki tudja hányadszor lelke elé varázsolja a ragyogó ifjúkornak örökre eltűnt édes jeleneteit.

A farsang neki is letelt. Tudomásul veszi és meghamvztatva magát, elkecsereketten morgogja fogai közt... memento mori!

Vége a farsangnak!

Ilyen utópia volt farsang ország fejedelmének birodalma.

Ma-holnap tengernyi illatozó virág nyílik minden nyomon, új életre ébred az egész természet..... de mi jelenleg imádkozzuk végig azt, mit elmulasztottunk a farsangban, mert itt van a bőjt.

A farsang fölött huzzuk meg mi is a halálharangot és a reménytelenség sóhájával kívánjuk: Requiescat in pace! mert!

Elmult a farsang!

## Köszönet nyilvánítás.

Mindazoknak, kik boldogult édes atyánk végtisztességénél jelen voltak s mély fájdalomunkban részt venni szíveskedtek, fogadják legbensőbb köszönetünket.

Csáktornya, 1892. Márczius 12

Tóth István  
urad. tisztartó.

— Előfizetési felhívás Kemény József és neje Tarnói Miletz Mária okleveles kisdedvelőknek „Óvodai gyermekversek“ cz. munkájára. — Most, midőn az országgyűlés és a kormány a kisdednevelés ügyét törvényvel szabályozza és méltó felvirágzásra emelni törekszik, fokozott buzgalommal szükséges a kisdednevelés irodalmát is ápolni, fejleszteni és gyarapítani. — Kemény József és neje másfél évtizeden át önállólag a legbuzgóbb munkássá voltak a kisdednevelés magasztos ügyének, 5 évig Erdélyben és 11 évig Nagy-Kanizsán. 1891. év nyarán hirtelen egy bönapi időközben, előbb a nő, utóbb a férj fiatalon elhunytak. Hagyatékukban csinos gyermekversek maradtak, melyek gyakorlati szempontból tekintve, eléggé becsesek és méltóknak találom kiadásukat annyival is inkább, mert a jövedelmet siremlekké felállítására fogom fordítani. Bizalommal felkérem tehát a boldogultak ismerőseit, különösen tanítványaik szüleit s a kisdednevelést szívükön viselő ügybarátokat és barátinöket, hogy ez emlékkönyvet szives pártfogásukba fogadják és gyűjtést eszközölni sziveskedjenek. A mű csinos kiállításban, szerzők arcképével 1892-iki júliusra jelenik meg, úgy hogy a jövedelemből elhalálásuk évfordulója után legkésőbb folyó évi őszre halottak napjára a siremlekké felállítható legyen. Fűzött példány ára 60 kr, díszpéldányé 1 fnt 20 kr. Tíz előfizető után tiszteletpéldánnyal szolgálok. A pénz és gyűjtőív 1892 május hó elsőig alulirhoz küldendő, hogy a nyomtatandó példányok száma iránt tájékozást nyerjek. A begyűlt pénzről az előfizetők neveivel együtt a könyv végén nyilvánó an számlán fogok. Nagy-Kanizsán, 1892. márczius 1-én. Bátorfi Lajos, kisdednevelő egyesületi titkár s a „Zalai Közlöny“ szerkesztő-kiadója Nagy-Kanizsán.

## Szeretem . . . .

Szeretem a nőket :  
Azaz, hogy szerettem,  
Amíg a csillagom  
Ragyogott felettem.

Letűnt a csillagom.  
Leszalad a földre . . . .  
Kihalt a szeretet  
Szívemből örökre.

Mint a gerlemadár,  
Mely sir a faágon ;  
Úgy kesereg szívem  
Ezen a világon.

## Amoda lenn . . . .

Amoda lenn az alvégen  
Fényes csillag van az égen ;  
De fényesebb babám szeme,  
Boldogságom fénytengere.

Nincs a napnak oly sugara,  
Melynek fénye úgy ragyogna,  
Mint a babám kökény szeme  
Boldogságom fénytengere.

Mi a virágnak az ég könyve ?  
Ez a pal'ak drága gyöngye ?  
Mi vagy nékem szöke kis lány,  
Szívem téged birni kíván.

FARKASS KÁROLY.

## Erklärung.

Ich habe voriges Jahr an Herrn Hermann Kohn ein offenes Schreiben zukommen lassen, in welchem Schreiben ich mich nicht zu lassen vermochte und dadurch sich Herr Kohn in seiner Ehre angegriffen fühlte. So erkläre ich ihm öffentlich, dass ich nicht Herrn Kohn mit färdartiger Beschuldigung glaube und nachdem mich Herr Kohn gerichtlich dahin belangte und die Verhältnisse derartige Reise nicht zulassen, so bitte ich Herrn Kohn, solchen Übelstand von mir abzulenken und mich als Familienvater zu verschonen, wofür ich ihm im vorhinein vielen Dank ausspreche und mit der Versicherung, dass ein solches Übel an einen Ehrenmann, wie Herr Hermann Kohn, nicht gemeint war.

Novska, den 4-ten März, 1892.

Hochachtung!

LEOPOLD NEUMANN

Novska in Slavonien.

ALEXANDER WINTER

aus Csakathurn als Zeuge.

\*) E rovai alatt közlöttékért felelősséget em vállal a szerkesztő.

FELELŐS SZERKESZTŐ

MARGITAI JOZSEF

IX. tečaj

Vu Cakovcu 13-ga marciusa 1892.

Broj 11.

U urednikom moći je svaki dan govoriti med 11 i 12 vrom. — Sve pošiljke tišće se sadržaja novisah, naj se pošiljaju na ime Margitai Jozsefa urednika vu Cakovcu.

## Indateltstvo:

Kajšara Fiehel Filipova tam se predplata i obznane pošiljaju.

## MEDJIMURJE

Predplatna cčna je :

Na celo leto . . . . 4 fnt  
Na pol leta . . . . 2 fnt  
Na četvert leta . . . 1 fnt

Pojedini broji koštaju 10 kr.

Obznane se poleg pogodne i šal računaju.

na horvatskoj i magjarskom jeziku izlazeći društveni znanstveni i povučljivi list za puk.  
Izlazi svaki tjeden jedenkrat i to: vu svaku nedelju.

Glazbeni glasnik: „Medjimurskoga podpomogajućega činovničkoga društva“ („Čakovečke sparkasse“, „Medjimurske sparkasse“, i t. d.

## Gospodarstvo.

## I.

## Kratki navuk o gnoju.

Prva i najveća briga mora da bude svakoga gospodarja, da si kaj više i kaj boljega gnoja priskrbi.

Zahman se tužiš, moj prijatelj, na nerodicu, zahman javčeš i vičeš, da neimaš kruha. Vsa ti je tužba zahman, dok ti se vtapljaju dvorišća vu gnojnoj vodi, dok se iz hiže ni genuti nemore, a da ne zagoneš na dvorišću do koljena vu blato, ili dok selkimi vulicami gnojisa od gnoja kakti potok teče, a gnoj na gnojišću sehne.

B-že dragi! im nut ti sam izpred sebe odhitavaš gotov kruh. Im odkud ti je kruh, jeli nije od zita? A zito odkud? Ne raste li ovo na gnojnom snažnom polju? Borme na golom dlanu ti porasti neće. Zato zasuci rukave, zgrabi krampa i lopatu, pak spravlaj, kupčaj vsake fele gnojno vu kup.

Dragi moj! koliko bi ti naraslo kruha na tom pustom polju, kaj ti na prahi leži, ter niti dobre pase nedaje marhi! Koliko bi ti zlatnoga klasja ponaraslo na jalovih oranich, na kojih ti stopram perika bujno raste i po koji osel glavicu svoju pokazuje, da se skrbiš za gnoj? Ali

je, neprestance ti se dovikuje: skrbi za gnoj, — ali kad tam, ma'o se koji skrbi za njega kak bi potrebno bilo!

Zapameti si moj poljodelavec, da je gnoj duša vsemu gospodarstvu. Im pamet te vuči, i vsakdašnji ti iskuztvo kakti prstom pokazuje, da vsaka oranica s vremenom vse neplošna postane, dok ze vsemi ne ojalovi, ako li se od vremena do vremena vu stanovitom razdobju ne gnoji.

Oranica je kakti krava, koju čim o bi'neše i boljšom krmom hraniš, tim ti bude dala obilneše i mastneše mljeko. Daj anda polju kaj ga ide, daj mu krepke hrane vu gnoju, pak ti bude dala priroda vsake fele hrane za te i za tvo u domu živinu.

Vse kaj živi, vsemu je potrebno primerene hrane. I bilje ima svoj život, ono klica, niče, razvija se, dok nedostigne svoje savršinstvo, da rodi plodom. Jeli pak more to biti prez hrane? Doista nemore. Hranu pak priměrenu najti mora vu zemlji, iz koje vadi životnu svoju jakost.

Iz vsega toga vsaki razabrati mora, da je vse naše nastojanje oko'o gospodarstva od nikakve ni zevsema male hasne do ti čas, dok god vsimi silami nebudemo skrbeli za gnoj. Z to vam poljodelavci opetovano dovikujem glasno i jasno: skrbite za gnoj, i opet skrbite, ter skrbite za njega neprestance!

Nu rekel budeš: lahko je reći: skrbi za gnoj, ali kak budem skrbel? Na to ti odgovorjam, da to nje nikakva mudriča. Imaš o'i, odpri ih, ter dobro gledi okolo svoje hiže, našel budeš gnoja po vsud. Ja nikaj nemogućega nevučavam, niti ti tu treba izdavati penze za gnoj, ar ga moreš imati badava (zapstunij), samo zasuci rukave, pljuni vu sake, pak primi onda k poslu.

Našel budeš kudgoder po dvorišću morti od sto ljet nakladjenoga gnoja, koji samo čeka na delavne ruke, da ga vu kruh obrneju. Nakupčaj ga, odpeljaj ga vu gorice, sadnjake, oranice i senokoše, pak ti bude obilnost vsakakve hrane i okrepe poraslo.

Tak dragi moj! pak ti povaš i hraniš više fele domaće živine. Od nje ti hrana ali takaj od nje ti ostaje hrana i polju. Ta hrana je gnoj, ov gnoj ti brižno spravlaj, šnjim baradi tak, da bude kaj krepke a hrana polju, da ju iz nje more vleći vsake fele poljsko bije ili rastlinstvo da ti sad (plod) donese.

Zapameti si, da taj gnoj od tvoje domaće živine, navlastito tak zvani stalski gnoj zavzimalje prvo mesto od svih gnojnih, ar je na krepčiji i najizdašnji. Ako li se zna šnjim valjamo baratati stalski ili mrečki gnoj sadržava vse potrebne dele hranivosti, kojimi se hrani poljsko bilje, da more obstajati.

Skrbi anda ponajprije za dober štalski gnoj. Ali da ti bude taj gnoj kaj jakši, to jest kaj krepčesi, i da ga kaj više pripovaš, treba da marhu dobro hraniš. Čim obilneše i bolje hraniš blago, tim budeš više i bolj'ega gnoja dobil. Da pako blago dobrom krmom hraniti budeš mogel, to je zevsema naturalsko, da se brinuti moraš za dobru i obilnu krmu, ter ju ne samo na senokosi, nego i na polju proizvodjati, sijuci detelju i ostale krmive i trave.

Ovo anda traje mora biti sdruženo, jedno prez drugoga nemore biti. Ter ako ovo troje sdružiš pametno, to te ves gnoj, kaj ga budeš od marhe pripoval, nebude ko'fal niti krajara.

Ar ti bude vsako marše svojom vrđnošom, kak na peldu, krava svoj'm m'ekom i snažnim teletom, vol svojom delavnostjum i s dragom prodajom preko obilno naplatil krmu i ves trud s dobičkom. Ostal ti bude poleg toga na dobiček i gnoj, koji ti opet bude oplodi zemlje, da i na njih s dobičkom delaš.

Ako misliš da budeš tim više i bolj'sega gnoja priskrbel, čim budeš više marhe hranil, krivo sudiš. Ako imaš krme za četiri komada marhe, pak misliš da budeš imal više hasne i gnoja, ako budeš istom krmom hranil sem komadov, to si na vrlo krivom putu.

Vnožina i dobrotu gnoja neodvisi od vnožine marhe, nego o vnožini i dobroti krme, koje podajemo blaždetu. Od tustoga vola dobil budeš tustoga jakoga gnoja, od mršavoga je mršav gnoj.

Hrani li na primer srđnju kravu 7 centi težku, dobrom prličnom hranom — krmom, razumeva se očlu ljetu vu štali, računaju 3 funte (iliti 168 dekagramov) sēna na jeden cent životne njezine težine, ter joj podajes na den 21 funt sēna, to ti tekva trava more dati na ljetu 200 do 230 centi ili 10 do 12 vozov gnoja, raču najuč voz po 20 centi.

Razumeva se dakak, da joj vsaki den dobro nastijujes slamom, ar slama vupija dobro mokro u (scalinu) i žitkost lajna. Slame se računa 25 postotkov ili na 2b funti sēna 5 funti slame. Toliko gnoja nebudu ti dali niti tri komadi, ako je bude slabo hranil, ili ako se budu skitali po gnoj i skajju, raztepljajuč gnoj, kak snēg prejde pak do tvrde jeseni. Hoćeš li anda, da dobiš dosta krepkoge gnoja, a ti hrani marhu dobro i obilno zdravom jakim hranom vu štali.

Ali tim nije još vse včinjeno. Vezda ti treba nastojati, da taj gnoj zdržiš vu svojoj snagi da se na gnojšču ne osuši, ili da ne izgori, ili da ne izhlapi. Ostavis li, kak su nekoji gospod'ri navadni, gnoj vu špičastom kupu, kak si ga iz štale hitil na gnojšču, to se bude on na suncu prek ves spekel i izsu il, i ga bude de dji i kapnica sa strehe vsega izpraznila.

Ili ako postoji vu kupu duže, sprh nul bu, i vsa mu jakost bude izhlapila, pak evo zahman si se brinul za gnoj kad ga neznaš ob uvati vu snagi.

Dokazali su razumni gospodari sa izprobanjem, da se gnoj najbolje očuva vu svojoj snagi pod blagom vu štali, ali poklehdob to moreju činiti samo bogateši gospodari koji imaju za to priredjene štale i zadosta nastilja, moramo mi menjši gospodari drugač pospravljati gnoj.

Pred v em tim treba vsakomu znati, da gnoj svojo snagu najbolje razvija, ako li se odmah isnese na polje, dok je još frižek, ter se ondi jednako razmeče i plitvo

podorje vu tšliko, da se podpuno pokrije zemljom na 2 do 3 cola (5 do 7 centimetra)

(Dalje sledi.)

## ZABAVA.

### Naš kapetan.

III.

(Dalje).

Gda smo se jedanput k domu povrčali, rekel sam mu: Ako misliš Antone, da te Amalija i nadalje ljubi, i da te nebi zamnil on grof, daj da se požuri sa svatbom.

Jednoga dneva nēje mogel brat zbog službe k njim iti, te je memo poslal. Mi smo slobodno došli, brez da bi nas sluga naglasil. Već sam te hotel pokucati na vrata, ali sam začul glas grofa oberleutnanta, gde je mlo ukoraval Amaliju, zakaj neodreče Antonu ljubav. Prisluškovati nēsam hotel, nego sam se obrnul i povrnu se k našem domu.

Gda sam se na večer s bratom zestal, te mu spripovēdal, kaj sam čul, odlučil je namah grofa negovarjati, da se budu včn čili.

Zutranjega dana otide k grofu, te ga zaprosi, da se to dugo neodgadja, nego, da se namah i včnčaju. Grofici privoli i obči, dok se zašiju oprave.

Anton se primiril. Za 14 dnah bila je pri grofu po navadi domača zabava. Pozvani smo bili i mi a i Nagy Amalija je ove večeri bila ljubljewa Antonu tak, da je počel od nevēre zasvim dvojititi. Medtim Nagy nēje imal čelo večer mira S početka sam mislil, da je zmēšan zbog prijateljnosti Amalijine, nu potlje uvidel sam, da je nekakov drugi zrok moral biti raztresenosti njegvoj.

Pod konec zabave oglednem se, ali grofa Nagya nigde neima. Prešel sam sve sobe redom, ali njemu niti traga, niti glasa. Bojal sam se za brata.

Gda smo odhadjali k domu i razstajali se s Amaljom, pogledal sam ju tak zbiljno, da je njena ruka vu mojoj ruki samo za drhtala.

Po celom putu ogledal sam se levo i desno, ali nikaj dvojenoga nēsam mogel opaziti.

Već smo došli blizu našega stana. Rato smo hoteli zaobrnuti vu vulticu, ali na jednuput moj brat zajavče: Joj . . . a odzad za nami negdo vu bēg nagne. Hotel sam potrčati, nu brat mi se zruši na zemlju, te dok sam brata hotel podiči, za toga mi ubojica pobēgne vu mrak. Nigte ni žive duše. Naprtim si brata na ledja, te pojdem z njim k domu. Prebudim jednoga soldata i pošlem ga po vračtelja. Dok je vračtelj prispi, za toga sam malo krv zastavil iz rane. Rana bila je od bodeža, ali gluboka. Vudarec bil je s leve strani. Brat nēje znal za se cele dve vare.

Drugi den smo ga vu špital odnesli, a ja sam iskal vubojicu. Ja sam taki na Nagy sumnjačal — nu on se je lahko znal obraniti.

Brat je ležal vu špitalu dva meseca; a dok je on lezal, pohadjal je grof Nagy Amaliju.

Rana Antonova postajala je sve pogibeljnēša. Jednoga dana došel sam k njemu a on je zdihalvalo. Za fertilj vure je izdehnul. Pokopali su mi brata. Premda sam smrt

bratovu doglasil grofa, ipak nēje nigdo od njegve familije došel k sprevcdu.

(Drugiput dalje).

Priposlal :

Š. J.

## KAJ JE NOVOGA ?

### Kovani penazi vu Austro-Magjarskoj.

Vu Austro-Magjarskoj monarkiji kovano je od ljeta 1857. do 1891. vu vsem zlatnih penez za 209,598.782 forinti. — srebernih penez za 476.673.501 forinti, — drobnog srebernog peneza za 45 278.175 forinti, — drobnih iz kufra penez za 14 874 635 forinti i levantinskih srebernih penez za 85 900 000 forinti, skupa vsega kovanog peneza za 832 324.093 forinti. Da bi bil ves ov penez se držal vu prometu, onda nebi bila postala potreboča na dalje kovati; ali veksi del tih penaz otidel je prek granice (vu druge orsave).

### Gladovanje vu Beču

Bečke novine pripovēdaju vsaki dan svojim čitateljem naistrašneše stvari o gladu i nevolji — vu Rusiji, gde je nevolja za stalno velika. Ali nek j zevsema spodobnoga dogadja se i vu sredini bogatog Beča, gde već do 50 jezer delavcov neima posla niti kruha, ter se je morala pokrenuti velika akcija, da se ovim nesrečnikom pribavi bar suhi kruh. Od par dnevoj deli se na više mestih med gladujuće delavce po jeden kruh na peršonu; nu kaj hšani, ako se med 10 do 15 jezer per on podeli 5 do 8 jezer hljebov? Ostali se povračaju s praznimi rukami. Prizori koji se dogadjaju pri delbi kruha neizmerno su žalostni, žene omelegavaju, deca se plačuju a muži zdvajaju.

### Magjarski primas Vaszary.

Magjarski primas Vaszary dal bude sazidati, kak se pripovēda, veliku palaču; ar je kupl grunt od 6 400 □ klaftrov. I vu Budimu je kupil više hižav vu okolicu tamo nje primacija ne palače, koju misli razširiti i okolo nje vurediti velik park (vrt, šetališ e).

### Najvekši taborski brod na svetu.

Iz Londona javljaju : Nova velika oklopnača prvog reda „Ramillies“ porinuta je ovih dnevoj vu morje. Trebalo je vno go vreme na dok su ju mogli porinuti vu morje. Vojvodkinja Alberdeen krstila ga je po navadi „Ramillies“ najvekša je taborska oklopnača na svetu: 380 šuhov duga, 75 šuhov široka i 44 i pol šuhov visoka. Na tom damsifu „Ramilliesu“ delalo bu 78 dampf mašinah, a vu njoj bude za delo 665 ljud h.

### Žuta zimica.

Iz Trsta javljaju : Zapovednik Loydova parobroda „Polluce“, dal je na znanje o žutj zimici, koja se je bila na damsifu pojavila. Od ove su egidenije vumrli vu Santosu (vu Braziliji) 30-ga decembra dva mornari; vu Rio de Janeiro 21-ga januara kapitan Sirović; prvi oficir Sbutega i šest mornarov moralo je ostati teško betežni vu Rio, na 25-ga januara odputovala je ladja sa pet betežnikah. Putem objavilo se je opet pet slučajevah. Na 10 ga

februara vumrl je na morju jeden mor nar. Uprava Loyda konstatuje, da su na damsifu „Polluce“ dolazećem iz Brazlije, vumrli kapitan i tri mornari od žute zi mice. Četiri pak od mornari ostali su tež ko betežni u Brazliji.

#### Dan krunitbe Leona XIII.

Drugoga meseca marcijusa je punih 14 ljetah, kaj je Leo XIII. rimski otec pa pa okorunjen u Sikstinskoj kapeli za pa pu. Tulika je ov isti dan i rodjendan papin, koji navr uje 82 ljeto. Obzirom na ljetošnju pepelnicu, prijel je papa gratulacije od kardinalskoga sabora, a pozval je po navadi kardinala nadbiškupa olomučkoga, grofa Fürstenberga, koji je prvi po Leonu XIII. imenovani kardinal, da toga dneva služi u Sikstinskoj kapeli među zahvalnicu. Dakak da se kardinal Fürstenberg nemore odazvati papnom pozivu, jer je sam starec već 80 ljet star, nego na meato njega bude drugi koji kotrig svetoga sabora to službu zvršil.

#### Željeznička nesreća.

Iz Bromberga u Prajknoj javljaju, da je včera u jutro ob 6 vuri dolazeći osobni eug čisto pred banhofom vudril na istih sinjah stojeći lastcug, pri čem su tri osobe od banhofa usmrćene a jedna tež ko je ranjena. Od vozećih putnikov nije nigdo nastradal.

#### Austro-Magjarski orsački dug.

Iz statističkoga materijala, kaj su ga obedva ministri financijah naprvo dali komi siji za regulaciju valute, razabire se, da je većina austro-magjarskog orsačkog duga placiran u drugih orsagih. Od 4 postotne zlatne austrijanske-rente, koja je iznosila celokupnu sumu (svotu) od 341 milijuna, nahadja se 242 milijuna forinti u tudjih orsagi, tojest 71 postotak, kak se razabre iz broja kuponah, koji su na izplatu predloženi. Od ove svote otpada 129 i pol milijuna na Francezku, i 106 i pol milijuna na Prajzku. — Od 4.2 procenta papirnatu rentu u visini emisione svote od 926 milijuna forinti nahadja se 307 i pol milijuna forinti tojest 33.2 procenta u tudjih orsagi. Pri srebernoj renti tudji orsagi poseduju 633 i pol milijuna forinti tojest 67.3 procenta od celokupne svote sa 935 milijuna forinti. Iz iskaza, kaj ga je magjarski minister financijah predložil enkveti, razabire se, da je magjarski orsački dug iznosil ljeta 1890. u vsem 1622 milijuna forinti, i to 804 milijuna u zlatu, a 818 milijunah u papiru. Od dugov u zlatu na interešu pšćeno je 151 milion u tuzemstvu (u našoj monarkiji) anda komaj 18 procentov, a 651 milion u inozemstvu (u tudjih orsagih, anda 81 percent. Od papirnatoga duga otpada 781 milion forinti na tuzemstvo, a 28 milijunah forinti na Prajzku. Iz predstojćih brojev sledi, da je Austrija drugim orsagom dužna okolo 1100 milijuna forinti. — Magjarska je dužna okolo 700 milijuna. Pri tom još nisu vraćunani privatni efekti, ali one iznose više stotinah milijunah, ter po tom duguje monarkija tudjim orsagom (inozemstvu) preko dve milijarde forintih.

#### Petrošek u Zagrebu.

Petrošek u Zagrebu meseca februara : zaklalo se je 770 glav rogate marhe, zaklano je 1076 teličov, 17 glav mlad h ovcah (birkah), i 880 glav svinjah. Zvun

toga dopeljano je u vara 253 kilograma frižkoga mesa. Vsake fele zelenja doneslo je na piac 4300 stranjkah, sada 1300, putra i masla 190, vsake fele pernatu živine 2300, kruha 460, krumpira 230, različitih tšteninah 261 stranjkah. Napokon je drva dopeljalo 5800 — a vsake fele plodinah 4200 stranjkah.

#### Pomor u Zagrebu.

Po izkazu vumrlah, vumrlo je u Zagrebu od 27-ga februara do 5 ga marcijusa 30 ljudih, od kojih je četvero mrtvorodjene dece.

#### Gladovanje.

Istodobno, kad u Beču, Berlinu i Rimu na jezere delavcov, koji neimaju posla, stradaju od gladi ter se puntaju, ter kad se Rusija bori na velikom s ovom nevoljom, — istodobno stradaju i gornje slovačke varmegije u Magjarskoj, poimence arvajska i šaroška. U sesiji magjarskoga orsačkoga spravi ča interpeliral je zaradi toga vladu obli gat Helfy, a minister prezeš grof Szapáry odgovoril je s mesta na interpelaciju, priznajući, da mu je poznata nevolja u pojedinih kotarih spomenute varmegije i da je kormanj učinil shodne odredbe, da se pomogne stradajućim. S druge strani javljaju, da se je u Arvajskoj varmegiji složil pripomoćni odbor, komu je vodja veliki komeš (fóispán) Szmrecsányi i vicekomeš Kubinji. Odbor pobira dare za gladujući narod i nastoji, da mu na svaki način pomore. Minister prezeš grof Szapáry i minister trgovine Baross odredili su, da se izgradi cesta, koja vodi od Požuna do Krakova, pak si bude tim delom narod zaslužil do 100 jezer forinti, za tim se bude podelil zajam posudba) i dobavilo za fal cemu seme za setvu. No vse to nije dosta, da se narod prehrani i oslobodi, pak bude potrebna i javna darežljivost, da pomogne. Jedne magjarske novine (»Magy. Hirl.«) javljaju upravo strahovite potenkosti iz stradajućih kotaroh. Vnogi ljudi živu još samo od kore stebiah (drva) i pljevah; u većini obćinah vumira po 4 do 5 person na den, ar si još k tomu došli betegi: bobinke, difteritis, griža i tifus. U normalnih ljetah iznosi čena glavnog živeža u arvajskoj varmegiji, krumpira, 40 do 50 krajcovu po meter centi, — a vezda košta jeden meter cent krumpira 4 forinta, o toga nemreju ljudi onde platiti. Najvećka je nevolja u kotarih Namjestno, Trstna, Var, Kubin i Dabrava. Tu je vumrlo sedmero dece od glada. Jedna mati izgubila je na jenkrat u jednom danu troje dece. U Erdöki živiju ljudi od borove kore, izkuhane i posipane s malo zobenom ili ili karuznom meljom. Drugi kuhaju slamu, ter ju začine s meljom. Tretji kuhaju borovu listje (iglice) i s meljom mešaju. Vnoge ob ine neimaju prav nikaj za jesti. Isti list javlja, da je već od glada vumrlo prek 100 personah. Piseć tih novinah srel je putem silen narod, koji su delomce selili. Jeden del ide u Budapešt, da si ondi najde kruha, drugi kani u Bačku i Banat, tretji u Slavoniju vnogi i dalje. Mladi jeden Slovak prosil je po hžih s dvojom decom na rukah kruha. Nisu već tri dni nikaj jeli. Grozil se je već, da bude zaklal svoju decu, ako mu nepodaju hranu; žena mu je već u mrla od glada, — a decu neće gledati tak vumirati. U više mestah došla je i kolera od glada ter je vumrlo vnogo ljudih. Već se širi gladovanje i po drugih varmegijah.

#### Zahvala.

20-ga o. m. 1892 bila sem prijeta kakti betežnica u varaždinski spital, tam su me previziterovali i konstitali, da imam črevnu bol i da budem u tem morala poginuti. U Čakovec sem se dala dopeljati, da bi doma vumrla, ali dala sam predi gospodu dr. Krasovec Ignaca i dr. Schwartz Alberta vraćitelje k sebi pozvati, koji su mi obedva povedali, da mi je beteg smrtno pogibeljen i samo morti s operiranjem bi mi mogli življenje osloboditi. Drugi den su me g. dr. Krasovec Ignac s pomoćjum g. dr. Schwartz Alberta s najvećkom sposobnostjom operirali i stem mene od sigurne smrti oslobodili. Za dužnost si držim to javno očitovati, takaj gori imenutim gg. vraćiteljem za njihov trud ovd i poštovanjem se zahvaliti! U Čakovcu, 3-ga marcijusa 1892., Vendi Josefa.

#### Horvatsko-magjarski razgovori.

#### Horvát-magyar beszélgetések.

#### O govoru. — A beszédrol.

— Govorite vi magjarski?  
Beszél ön magyarul?  
— Govorim malo.  
Beszélek keveset.  
— A vi znate magjarski?  
Es ön tud magyarul?  
— Znam toliko, da se sporazmeti mo rem.  
Tudok annyit, hogy megtudom magamat értetni.  
— Negovorite tak brzo!  
Ne beszéljen oly gyorsan.  
— Vi govorite prilicu magjarski.  
Ön beszél meglehetősen magyarul.  
— Vi čisto izgovarate reći.  
Ön tisztán ejti ki a szavakat.  
— T-žko mi je izgovarati magjarske reći.  
Nehezemre esik kiejteni a magyar szavakat.  
— Tomu je zrok, da se nevézbate.  
Ennek oka az, hogy nem gyakorolja magát.  
— Ja budem svaki den govoril magjarski.  
En minden nap beszélni fogok magyarul.  
— Ja mislim, da je magjarski razmeti leži, kak govoriti.  
Ön gondolom, hogy magyarul érteni könnyebb mint beszélni.  
— Ja takaj bolje razmem kak govorim.  
Ön szintén jobban értek mint beszélek.  
— Vše sestre govoriju bolje horvatski, nego nemski ili magjarski.  
Az ön nővérei jobban beszélnek horvátul, mint németül vagy magyarul.  
— One malo govoriju nemski ili magjarski.  
Ök keveset beszélnek németül vagy horvátul.  
— Čitati bi morale, ako bi se hotele navćiti.  
Olvasniok kellene, ha meg akarnának tanulni.

1 m. mázsa.	1 m. cent.	frt	kr.
Buza	Pšenica	9	—
Zab	Zob	5	50
Rozs	Hrž	8	50
Kukoricza	Kuruza	5	50
Árpa	Ječmen	6	—
Fehér bab	Grah beli	6	25
Sárga „	„ žuti	5	50
Vegyes „	„ zméšan	5	—

**Hirdetmény.**

Van szerencsém legnagyobb és legizlésebb választékú **himző minta előnyomati készletemet** a tisztelt hölgyközönség szives figyelmébe ajánlani.

Weisz Miksáné.

Lakásom: Gráner — előbb Konyári-féle házban. 993 1-3.

**Hirdetmény.**

Mindennemű

**fakoporsók**

kaphatók és rendelés szerint készülnek

ilj. Hanzsel József  
asztalosnál

Csáktornyán, Perlaki-utca.

**Oglas.**

Svake fele

**drvene rake (truge)**

moći je dobiti i poljg volje se dela pri

ml. Hanzsel Jožefu

stolaru

vu Čakovcu, priločka vulica. 993

639 tk. 892.

**Arverési hirdetmény.**

A perlaki kir. jbiróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy Csesznák József perlaki lakos mint Kenyeres Mátyás pálinoveczi lakos engedményese végrehajthatónak Csávlek Mária férj. Szerbáth Józsefné a. mibályoveczi lakos elleni végrehajthatónak ben 12 frt tőke ennek 1873. január hó 1-től járó 8 százalékos kamatai 40 frt 76 kr. eddigi, 8 frt 75 kr. előbbi árverés kérésis ezuttal 6 frtban megállapított költségeknk behajtása céljából a nkanizsai kir. törvényesék (a perlaki kir. jbiróság) területén fekvő a dráskoveczi 109. sztykvbén A † 112/a hrsz. a foglalt Csávlek Mária, özv. Szerbáth Józsefné és Mátulicz Lénárd (nős Matiasics Borbálával) nevén álló ingatlan az 1881. évi LX. t.-cz. 156 § a értelmében egészben 288 frt, de a C 3 sorsz. a. özv. Mihálicz Andrásné javára bekeblezett haszonélvezeti jog épségben tartása mellett és a dráskoveczi 1193 sztykvbén A † 1445/b hrsz. a. foglalt előbb Csávlek Mária férj. Szerbáth Józsefné, jelenleg Putár Mátyás nevén álló ingatlan 192 frt becsáiban

Dráskoveczen a közvégi b'ró lakásán Csesznák József ügyvéd perlaki lakos felperesi ügyvéd vagy helyettese közbenjöttével megtartandó nyilvános árverésen el fognak adatni

Kikiáltási ár a fent kitett becsár.

Arverezni szándékozók tartoznak a becsár 10 százalékát készpénzben vagy óvadéképes papírban a kiküldött kezéhez letenni. Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben, még pedig az elsőt az árverés jogerőre emelkedésétől számítandó 15 nap a, a másodikat u. a. 30 nap a, a harmadikat u. a. 60 nap a., minden egyes részlet után az árverés napjától számítandó 6 százalékos kamatokkal együtt az árverési feltételekben meghatározott helyen és módzatok szerint befizetni. Ezen hirdetmény kibocsájtásával egyidejűleg megállapított árverési feltételek a perlaki kir. jbiróság tlkvi osztályánál és Dráskovecz község előljáróságánál a hivatalos óák alatt megtekinthetők.

Kelt Perlaken 1892. évi február hó 11-ik napján.

A kir. jbiróság mint tlkvi hatóság.

994.

Pri  
**ROSENBERG RUDOLFU**

VU ČAKOVCU

se dobi iz najboljše fabrike

**pamuka**

po 2 forinta jeden paklec.

KOSE

iz svakojačkoga željeza po najfalešoj ceni — preporuča svojim prijateljem :

**ROSENBERG RUDOLF**

986 2-3 trgovec željezine.

KOZE za cizmare,

KOZE „ šostare,

KOZE „ remenare

KOZE „ Satlere

Na malom i na velikom

DOBRU ROBU I FAL

**pri B. MOZES**

VU ČAKOVCU

piac. polek farne cirkve  
moći dobiti.

974 5-10

**PETANČZI SAVANYUVIZ**

Alsó-muraközi főraktára PERLAK.

Szives figyelmébe ajánlom tisztelt verőimnek, hogy eddigi

**petančzi savanyuviz raktáramat**

oly annyira megnagyobbítottam, hogy verőim bármiao nagy megrendeléseinek is megfeleihetek.

Utóbbi időben a petančzi savanyuviz

**influenza ellen**

kitűnő praeservativ gyógyszernek bizonyult.

Kiváló tisztelettel

**KRAMARITS VIKTOR**

fűszer- és csemege-kereskedő

PERLAKON.

984 3-3